

# Bundesgesetzblatt <sup>1929</sup>

Teil II

Z 1998 A

1976	Ausgegeben zu Bonn am 8. Dezember 1976	Nr. 63
------	--	--------

Tag	Inhalt	Seite
18. 11. 76	Verordnung zu dem Abkommen vom 22. Juli 1976 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über den Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose .....	1929
15. 11. 76	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien über Kapitalhilfe ...	1932
16. 11. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens Nr. 81 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Arbeitsaufsicht in Gewerbe und Handel .....	1934
16. 11. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Internationale Fernmeldesatellitenorganisation „INTELSAT“ .....	1935
16. 11. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls über den Beitritt Griechenlands zum Übereinkommen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen .....	1935
19. 11. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen .....	1936
19. 11. 76	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens über konsularische Beziehungen .....	1936

**Verordnung  
zu dem Abkommen vom 22. Juli 1976  
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und der Regierung des Königreichs der Niederlande  
über den Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose**

Vom 18. November 1976

Auf Grund des Artikels 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 17. Mai 1974 über die Ermächtigung zum Erlass von Rechtsverordnungen im Rahmen der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und deren Familien, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, und der Verordnung (EWG) Nr. 574/72 des Rates vom 21. März 1972 über die Durchführung der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 (Bundesgesetzbl. 1974 I S. 1177) wird verordnet:

**Artikel 1**

Das in Den Haag am 22. Juli 1976 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs der Niederlande über den Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose wird hier-

mit in Kraft gesetzt. Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes vom 4. Januar 1952 (Bundesgesetzbl. I S. 1) in Verbindung mit Artikel 6 des eingangs genannten Gesetzes vom 17. Mai 1974 (Bundesgesetzbl. I S. 1177) auch im Land Berlin.

**Artikel 3**

(1) Diese Verordnung tritt an dem Tag in Kraft, an dem das Abkommen in Kraft tritt.

(2) Diese Verordnung tritt an dem Tag außer Kraft, an dem das Abkommen außer Kraft tritt.

(3) Der Tag des Inkrafttretens und Außerkrafttretens ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Bonn, den 18. November 1976

Der Bundesminister  
für Arbeit und Sozialordnung  
Walter Arendt

**Abkommen**  
**zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland**  
**und der Regierung des Königreichs der Niederlande**  
**über den Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose**

**Overeenkomst**  
**tussen de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland**  
**en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden**  
**betreffende het afzien van vergoeding van uitkeringen aan werklozen**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
 und  
 die Regierung des Königreichs der Niederlande

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland  
 en  
 de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

IN DEM WUNSCH, die Anwendung des geltenden Rechts über die Leistungen an Arbeitslose zu erleichtern und das Verwaltungsverfahren möglichst zu vereinfachen,

WENSENDE de toepassing van het geldende recht inzake uitkeringen aan werklozen te vergemakkelijken en de administratieve procedure zoveel mogelijk te vereenvoudigen,

IN DER ERWAGUNG, daß dieses Ziel durch einen wechselseitigen Verzicht auf die Erstattung von Leistungen an Arbeitslose, die nach Artikel 70 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 69 der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates vom 14. Juni 1971 zur Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und deren Familien, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, gewährt worden sind, erreicht werden kann,

OVERWEGENDE dat dit doel kan worden bereikt door een wederzijds afzien van vergoeding van uitkeringen aan werklozen, welke ingevolge artikel 70, eerste lid, juncto artikel 69 van Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op loontrekkingen en hun gezinnen die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, zijn verleend,

SIND AUF GRUND des Artikels 70 Absatz 3 dieser Verordnung wie folgt übereingekommen:

ZIJN OP GROND van artikel 70, derde lid van deze verordening het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Auf die Erstattung von Leistungen, die ein Träger der Arbeitslosenversicherung eines der beiden Mitgliedstaaten Arbeitslosen zu Lasten eines Trägers des anderen Mitgliedstaates nach Artikel 70 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 69 der Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 gewährt, wird verzichtet.

Artikel 1

Van de vergoeding van uitkeringen welke een orgaan van de werkloosheidsverzekering van een van de beide Lid-Staten overeenkomstig artikel 70, eerste lid, juncto artikel 69 van Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71 voor rekening van een orgaan van de andere Lid-Staat aan werklozen verleent, wordt afgezien.

Artikel 2

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 2

Deze Overeenkomst geldt ook voor het „Land“ Berlijn, voor zover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland niet binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst tegenover de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een verklaring aflegt, waaruit het tegendeel blijkt.

Artikel 3

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats, nachdem die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung des Königreichs der Niederlande einander notifiziert haben, daß die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind, mit Wirkung vom 1. Oktober 1972 in Kraft.

Artikel 3

Deze Overeenkomst treedt met terugwerkende kracht te rekenen van 1 oktober 1972 af in werking op de eerste dag van de tweede maand, nadat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden elkaar ervan kennis hebben gegeven dat aan de noodzakelijke nationale vereisten met betrekking tot het in werking treden is voldaan.

Artikel 4

Das Abkommen gilt für unbestimmte Zeit. Es kann von jeder Vertragspartei drei Monate vor Ablauf des laufenden Kalenderjahres schriftlich gekündigt werden; es tritt dann mit Ablauf dieses Jahres außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

GESCHEHEN zu Den Haag am 22. Juli 1976 in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Artikel 4

De Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Door iedere Overeenkomstsluitende Partij kan de Overeenkomst schriftelijk drie maanden voor het einde van het lopende kalenderjaar worden opgezegd; de Overeenkomst houdt dan op van kracht te zijn aan het einde van dit jaar.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te 's Gravenhage, de 22<sup>e</sup> juli 1976 in twee exemplaren, elk in de Duitse en de Nederlandse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland  
Voor de Regering  
van de Bondsrepubliek Duitsland  
Enzweiler

Für die Regierung  
des Königreichs der Niederlande  
Voor de Regering  
van het Koninkrijk der Nederlanden  
van der Stoel

---

**Bekanntmachung**  
**des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland**  
**und der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien**  
**über Kapitalhilfe**

**Vom 15. November 1976**

In Amman ist am 19. September 1976 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien über Kapitalhilfe unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 6

am 19. September 1976

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 15. November 1976

Der Bundesminister  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
Im Auftrag  
Böll

## Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien über Kapitalhilfe

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien,  
im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Haschemitischen Königreich Jordanien,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch fruchtbare Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Entwicklungshilfe zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Haschemitischen Königreich Jordanien beizutragen,

sind unter Bezugnahme auf den am 5. Juni 1976 in Amman geäußerten Wunsch der jordanischen Regierung wie folgt übereingekommen:

### Artikel 1

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien oder einem anderen von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Darlehensnehmer, bei der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für die Finanzierung von Consultingleistungen für den Hafen Aqaba (in Ergänzung des Darlehens vom 16. November 1972 zur Finanzierung von Ausrüstungsgütern für den Hafen Aqaba), ein Darlehen bis zu 1,5 Mio DM (in Worten: eine Million fünfhunderttausend Deutsche Mark) aufzunehmen.

### Artikel 2

(1) Die Verwendung dieses Darlehens sowie die Bedingungen, zu denen es gewährt wird, bestimmen die zwischen dem Darlehensnehmer und der Kreditanstalt für Wiederaufbau abzuschließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmerin ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers auf Grund der nach Absatz 1 abzuschließenden Verträge garantieren.

### Artikel 3

Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in Jordanien erhoben werden.

### Artikel 4

Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im Land-, See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

### Artikel 5

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

### Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Amman, am 19. September 1976 in  
zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache,  
wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

· Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland  
Peter Dassel

Für die Regierung  
des Haschemitischen Königreichs Jordanien  
Hanna Odeh

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Übereinkommens Nr. 81**  
**der Internationalen Arbeitsorganisation**  
**über die Arbeitsaufsicht in Gewerbe und Handel**

Vom 16. November 1976

Das von der Allgemeinen Konferenz der Internationalen Arbeitsorganisation am 11. Juli 1947 in Genf angenommene Übereinkommen Nr. 81 über die Arbeitsaufsicht in Gewerbe und Handel (Bundesgesetzbl. 1955 II S. 584) ist nach seinem Artikel 33 Abs. 3 für

Australien am 24. Juni 1976  
 — ohne Teil II —

Ecuador am 26. August 1976  
 in Kraft getreten und wird für die

Bahamas am 25. Mai 1977  
 in Kraft treten.

Angola betrachtet sich auf Grund einer vom Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes am 4. Juni 1976 registrierten Erklärung an das Übereinkommen, dessen Anwendung durch Portugal auf sein Hoheitsgebiet erstreckt worden war, gebunden.

Ferner hat Frankreich die Anwendung des Übereinkommens auf Grund einer vom Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes am 27. November 1974 registrierten Erklärung ohne Änderungen auf seine Übersee-Gebiete

Französisch-Polynesien  
 Französisches Afar- und Issa-Territorium  
 Neukaledonien und  
 St. Pierre und Miquelon

erstreckt.

Surinam betrachtet sich auf Grund einer vom Generaldirektor des Internationalen Arbeitsamtes am 15. Juni 1976 registrierten Erklärung an das Übereinkommen, dessen Anwendung durch die Niederlande auf sein Hoheitsgebiet erstreckt worden war, gebunden.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 11. November 1974 (Bundesgesetzbl. II S. 1377).

Bonn, den 16. November 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen  
 Im Auftrag  
 Dr. Fleischhauer

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
über die Internationale Fernmeldesatellitenorganisation „INTELSAT“**

**Vom 16. November 1976**

Das Übereinkommen vom 20. August 1971 über die Internationale Fernmeldesatellitenorganisation „INTELSAT“ (Bundesgesetzbl. 1973 II S. 249) ist nach seinem Artikel XX und das Betriebsübereinkommen nach seinem Artikel 23 für

Mali am 6. Juli 1976

Vereinigte Arabische Emirate am 12. Mai 1976

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 3. Mai 1976 (Bundesgesetzblatt II S. 623).

Bonn, den 16. November 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Protokolls  
über den Beitritt Griechenlands zum Übereinkommen  
zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft  
über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen**

**Vom 16. November 1976**

Das Protokoll vom 7. September 1967 über den Beitritt Griechenlands zum Übereinkommen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über gegenseitige Unterstützung ihrer Zollverwaltungen (Bundesgesetzbl. 1969 II S. 65, 80) ist nach seinem Artikel 3 Abs. 2 für

Italien am 14. Juli 1976

Vereinigtes Königreich am 21. Juni 1976

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 9. Juli 1976 (Bundesgesetzbl. II S. 1278).

Bonn, den 16. November 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens  
über diplomatische Beziehungen**

**Vom 19. November 1976**

Das Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961  
über diplomatische Beziehungen (Bundesgesetzbl.  
1964 II S. 957) ist nach seinem Artikel 51 Abs. 2 für  
Äquatorialguinea am 29. September 1976  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an  
die Bekanntmachung vom 1. Oktober 1976 (Bundes-  
gesetzbl. II S. 1717).

Bonn, den 19. November 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens  
über konsularische Beziehungen**

**Vom 19. November 1976**

Das Wiener Übereinkommen vom 24. April 1963  
über konsularische Beziehungen (Bundesgesetzbl.  
1969 II S. 1585) ist nach seinem Artikel 77 Abs. 2 für  
Äquatorialguinea am 29. September 1976  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an  
die Bekanntmachung vom 17. September 1976 (Bun-  
desgesetzbl. II S. 1697).

Bonn, den 19. November 1976

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz**

Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn

Im Bundesgesetzblatt Teil I werden Gesetze, Verordnungen, Anordnungen und damit im Zusammenhang stehende Bekanntmachungen veröffentlicht. Im Bundesgesetzblatt Teil II werden völkerrechtliche Vereinbarungen, Verträge mit der DDR und die dazu gehörenden Rechtsvorschriften und Bekanntmachungen sowie Zolltarifverordnungen veröffentlicht.

**Bezugsbedingungen:** Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (022 21) 23 80 67 bis 69.

**Bezugspreis:** Für Teil I und Teil II halbjährlich je 40.— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,10 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1975 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

**Preis dieser Ausgabe:** 1,50 DM (1,10 DM zuzüglich —,40 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 1,90 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten, der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.